Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра романської філології та перекладу

"ЗАТВЕРДЖУЮ"

Проректор з науково-педагогічної роботи
Пантелеймонов А. В.

"31" серпня 2018 р.

Робоча програма навчальної дисципліни

Загальна теорія другої мови

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти другий (магістерський)

галузь знань 03 Гуманітарні науки
(шифр і назва)

спеціальність 035 Філологія
(шифр і назва)

освітня програма Мова і література (англійська)
(шифр і назва)

спеціалізація Германські мови та літератури (переклад включно)
(шифр і назва)

вид дисципліни за вибором
(обов'язкова / за вибором)

факультет іноземних мов

2018 / 2019 навчальний рік

phil.karu.ua

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету (інституту, центру)

"29" серпня 2018 року, протокол № 8

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: Музейник Ірина Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри романської філології та перекладу; Песоцька Діана Леонідівна, кандидат філософських наук, доцент кафедри романської філології та перекладу; Андрущенко Аліна Олександрівна, кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри романської філології та перекладу.

Програму схвалено на засіданні кафедри
романської філології та перекладу

Протокол від "20" червня 2018 року № 14

Завідувач кафедри романської філології та перекладу

(підпис) Криворучко С. К.
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено методичною комісією
факультету іноземних мов
назва факультету, для здобувачів вищої освіти якого викладається навчальна дисципліна

Протокол від "29" серпня 2018 року № 1

Голова методичної комісії факультету іноземних мов

(підпис) Котова А.В.
(прізвище та ініціали)

phil.romane

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни "Загальна теорія другої іноземної мови" складена відповідно до освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми підготовки

магістр «Мова і література» (англійська)

спеціальності 035 Філологія

спеціалізації Романські мови та літератури (переклад включно)

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни:

1.1.1. ознайомлення студентів з особливостями стилів сучасної французької мови та особливостями стилів видатних французьких письменників;

1.1.2. розкриття найбільш важливих характеристик лексичних одиниць французької та української мов, усвідомлення процесів взаємодії соціальних і мовних факторів, процесів збагачення словникового складу мов;

1.1.3. оволодіння студентами теоретичними знаннями з граматики французької мови та надання студентам базових знань для їх подальших наукових досліджень

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни:

1.2.1. навчання студентів робити самостійний аналіз художнього тексту та активізувати мовні навички в процесі бесіди і лінгвостилістичного аналізу;

1.2.2. ознайомленні студентів із загальними лінгвістичними засадами: взаємозалежністю лінгвістичних явищ, поступовості, безперервності розвитку мови, переходу від її незначних кількісних змін к фундаментальним якісним змінам;

1.2.3. оволодінні студентами в систематичній формі основними явищами теоретичної граматики.

1.3. Кількість кредитів: 4

1.4. Загальна кількість годин: 120.

1.5. Характеристика навчальної дисципліни
За вибором
Денна форма навчання
Рік підготовки
2-й
Семестр
3-й
Лекції
32 год.
Самостійна робота
88 год.

1.6. Заплановані результати навчання: згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

знати: Предмет вивчення загальної стилістики, лексикології та теоретичної граматики.. Функціональні стилі французької мови. Особливості фонетики, граматики, лексики та синтаксису розмовного стилю. Тропи та фігури. Семантичні характеристики лексичних одиниць, природу і компоненти їх значення, закономірності їх утворення, загальні та специфічні риси фразеологічних сполучень, різноманітні форми лексичного збагачення французької мови як у сучасний період так і у різні історичні періоди; розмежування мови та мовлення; основні граматичні одиниці; класифікацію частин мови; теорію речення; типи речень; прагматичні аспекти речення

вміти: Робити лінгвостилістичний аналіз художніх текстів. Правильно інтерпретувати мовні факти, співвідносити різні лексичні одиниці за ознакою їх системних подібностей та відмінностей, перекладати тексти з французької на українську і навпаки з урахуванням їх лексичних особливостей. Застосовувати отримані теоретичні знання для практичного вивчення граматики французької мови; використовувати знання з теоретичної граматики для подальших науково-теоретичних досліджень

2. Тематичний план навчальної дисципліни

(Стилістика)

Тема 1. Становлення стилістики як науки. Предмет вивчення загальної стилістики. Стилістичне значення.

Тема 2. Функціональні стилі французької мови. Розмовний стиль французької мови. Особливості фонетики, граматики, лексики та синтаксису розмовного стилю.

Тема 3. Стилістична диференціація французької лексики. Стилістично нейтральна лексика. Слова, що належать до спеціальної термінології

Тема 4. Стилістичний аспект термінів, що належать до різних рівнів лексики. Архаїзми, історизми. Неологізми. Слова, що належать до арго. Запозичення з інших мов.

Тема 5. Тропи та фігури

(Лексикологія)

Тема 6. Основні типи лексикологій: загальна, частинна, діахронічна, синхронічна. Зв'язок лексикології з граматикою, фонетикою, стилістикою та історією мови. Основний словниковий фонд сучасної французької мови та його характерні особливості.

Тема 7. Мотивовані та немотивовані слова. Фонетична і граматична характеристика слів французької та української мов. Шляхи збагачення французької лексики. Змінення значення слова. Основні засоби переосмислення значень.

Тема 8. Полісемія. Семантична структура полісемічних слів у французькій та українській мовах. Омоніми. Розширення та звуження значення слова. "Покращення" та "погіршення" значення слова.

Тема 9. Словотворення в сучасній французькій та українській мовах. Основні типи словотворення. Деривація. Конверсія. Верлан. Скорочення.

Тема 10. Фразеологія сучасної французької та української мов. Класифікація фразеологічних одиниць. Структурні типи фразеологічних одиниць.

(Теоргграматика)

Тема 11 Мова та мовлення. Актуалізація. Асиметрія в граматиці.

Тема 12. Основні граматичні одиниці. Слово. Лексичне та граматичне значення слова.

Тема 13. Класифікація частин мови. Іменник.

Тема 14. Артикль та детермінативи. Прикметник. Займенник. Дієслово.

Тема 15. Теорія речення. Просте речення. Складне речення.

Тема 16. Типи підрядних речень. Прагматичні аспекти речення.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин		
	денна форма		
	усього	у тому числі	
		л	с. р.
1	2	3	7
Тема 1.	6	2	4
Тема 2.	6	2	4
Тема 3.	6	2	4
Тема 4.	6	2	4
Тема 5.	8	2	6
Тема 6.	8	2	6
Тема 7.	8	2	6
Тема 8.	8	2	6
Тема 9.	8	2	6
Тема 10.	8	2	6
Тема 11.	8	2	6
Тема 12.	8	2	6
Тема 13.	8	2	6
Тема 14.	8	2	6
Тема 15.	8	2	6
Тема 16.	8	2	6
Усього годин	***120***	***32***	***88***

4. Теми лекцій

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	**Тема 1.** Становлення стилістики як науки. Предмет вивчення загальної стилістики. Стилістичне значення.	2
2.	**Тема 2.** Функціональні стилі французької мови. Розмовний стиль французької мови. Особливості фонетики, граматики, лексики та синтаксису розмовного стилю.	2
3.	**Тема 3.** Стилістична диференціація французької лексики. Стилістично нейтральна лексика. Слова, що належать до спеціальної термінології	2
4.	**Тема 4.** Стилістичний аспект термінів, що належать до різних рівнів лексики. Архаїзми, історизми. Неологізми. Слова, що належать до арго. Запозичення з інших мов.	2
5.	**Тема 5.** Тропи та фігури	2
6.	**Тема 6.** Основні типи лексикологій: загальна, частинна, діахронічна, синхронічна. Зв'язок лексикології з граматикою, фонетикою, стилістикою та історією мови. Основний словниковий фонд сучасної французької мови та його характерні особливості.	2
7.	**Тема 7.** Мотивовані та немотивовані слова. Фонетична і граматична характеристика слів французької та української мов. Шляхи збагачення французької лексики. Змінення значення слова. Основні засоби переосмислення значень.	2
8.	**Тема 8.** Полісемія. Семантична структура полісемічних слів у	2

	французькій та українській мовах. Омоніми. Розширення та звуження значення слова. ”Покращення” та ”погіршення” значення слова.	
9.	**Тема 9.** Словотворення в сучасній французькій та українській мовах. Основні типи словотворення. Деривація. Конверсія. Верлан. Скорочення.	2
10	**Тема 10.** Фразеологія сучасної французької та української мов. Класифікація фразеологічних одиниць. Структурні типи фразеологічних одиниць.	2
11	**Тема 11** Мова та мовлення. Актуалізація. Асиметрія в граматиці.	2
12	**Тема 12.** Основні граматичні одиниці. Слово. Лексичне та граматичне значення слова.	2
13	**Тема 13.** Класифікація частин мови. Іменник.	2
14	**Тема 14.** Артикль та детермінативи. Прикметник. Займенник. Дієслово.	2
15	**Тема 15.** Теорія речення. Просте речення. Складне речення.	2
16	**Тема 16.** Типи підрядних речень. Прагматичні аспекти речення.	2
	Разом	**32**

5. Завдання для самостійної робота

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
1	Підготовка до лекцій	88
	Разом	**88**

6. Методи контролю

Письмове опитування у формі множинного вибору (30 питань та 4 варіанти відповідей)

7. Схема нарахування балів

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання	Залікова робота	Сума
60	40	100

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для екзамену	для заліку
90 – 100	відмінно	зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	

рпп.romane

1-49	незадовільно	не зараховано

8. Рекомендована література

Основна література

1. Андриевская А.А. Синтаксис современного французского языка / А.А. Андриевская. – К. : Вища школа, 1973. – 203 с.
2. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Пер. с франц. Е.В.Вентцель и Т.В.Вентцель. – М. : Изд-во иностранной литературы, 1955. – 416 с.
3. Балли Ш. Французская стилістика / Ш. Балли. – М., 2001. – 325 с.
4. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка / В.Г. Гак. – М. : Добросвет, 2000. – 832 с.
5. Лопатникова Н.А. Лексикология современного французского языка (на французском языке) / Н.Н. Лопатникова, Н.А. Мовшович. – М., 1982.
6. Методические указания и задания для самостоятельной работы по дисциплине "Лексикология современного французского языка" / П.В. Джандоєва. – Харьков, 1990.
7. Морен М. Стилистика современного французского языка / М. Морен, Н. Тетеревникова. – М., 1970. – 261с.
8. Музейник І.В. Лексикологія сучасної французької мови. Навчально-методичний посібник для студентів заочного відділення факультету іноземних мов / І.В. Музейник. – Харків, 2006.
9. Хованская З. Стилистика французского языка / З. Хованская, Л. Дмитриева. – М., 1991. – 395с.

Допоміжна література

1. Долинин К. Стилистика современного французского языка / К. Долинин. – М., 1987. – 289 с.
2. Потоцкая Н. Стилистика современного французского языка / Н. Потоцкая. – М., 1974. – 401 с.
3. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка / А.Г. Назарян. – М., 1976.
4. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики / Пер. с франц. П.А.Скрелина. – М. : Прогресс, 1992. – 218 с.
5. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию / Пер. с франц. под ред. А.А.Холодовича. – М .: Прогресс, 1977. – 695 с.
6. Denis D. Grammaire du français / D. Denis, A. Sancier-Chateau. – P. : Librairie Générale Française, 1994. – 545 p.

Ppt1.com.ua